

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 17 avril 1991, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "attribuant une indemnité aux militaires participant à des opérations particulièrement dangereuses", a donné le 22 avril 1991 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 17 april 1991 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een vergoeding aan de militairen die deelnemen aan bijzonder gevaarlijke operaties", heeft op 22 april 1991 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

L'accord du Ministre de la Fonction publique a été donné le 15 avril 1991 et non le 11 avril 1991.

L'accord du Ministre du Budget a été donné le 10 avril 1991 et non le 11 avril 1991.

Dès lors, les alinéas 4 et 5 doivent être rédigés comme suit :

"Vu l'accord de notre Ministre du Budget, donné le 10 avril 1991;

Vu l'accord de notre Ministre de la Fonction publique, donné le 15 avril 1991;"

DISPOSITIF.

Article 1er.

Compte tenu des observations qui seront faites ci-après au sujet des articles 2 et 3, le texte suivant est proposé :

"Une indemnité de 340 francs par jour est octroyée aux militaires qui ont participé aux opérations qui, par décision du Gouvernement, ont été exécutées à partir du 13 août 1990 dans la région du golfe Persique et à partir du 1er octobre 1990 sur le territoire du Rwanda".

.../...

Article 2.

L'article est superflu. Il doit être omis.

Article 3 (devenant l'article 2).

1. Il n'est pas d'usage d'interrompre une énumération par l'insertion d'un alinéa incident.

2. L'article fait un usage abusif de majuscules.

3. L'article visant une situation révolue, mieux vaut utiliser le passé composé.

4. La date officielle du cessez-le-feu visé à la fin du 1E devrait être mentionnée dans le texte.

Il est proposé de rédiger l'article comme suit :

"Article 2.

L'indemnité est octroyée :

1Eaux militaires qui ont participé à l'opération dans le golfe Persique :

.../...

a) à partir du jour où ils se sont trouvés au sud du canal de Suez, pour les militaires à bord d'un bâtiment de mer commissionné;

b) à partir du jour où ils se sont trouvés au-dessus ou sur le territoire du Liban, de la Syrie, de la Jordanie, de l'Arabie saoudite, du Yémen, d'Oman, d'Israël ou de l'Etat des émirats arabes unis, de la Turquie ou de l'Egypte, pour les autres militaires;

2Eaux militaires qui ont participé à l'opération au Rwanda, à partir du jour où ils sont arrivés sur le territoire du Rwanda, y compris le jour où ils ont quitté le territoire du Rwanda.

L'indemnité visée au 1E cesse d'être octroyée à partir du ... (date)".

Article 4 (devenant l'article 3).

L'article manque de base légale. En effet, la loi du 19 décembre 1980 relative aux droits pécuniaires des militaires vise, en son article 5, "certaines catégories de militaires". Elle ne vise pas "les personnes assimilées aux militaires".

L'article doit être omis.

Article 6.

L'article doit également être omis.

AANHEF.

De Minister van Openbaar Ambt heeft zijn goedkeuring verleend op 15 april 1991 en niet op 11 april 1991.

De Minister van Begroting heeft zijn goedkeuring verleend op 10 april 1991 en niet op 11 april 1991.

Het vierde en vijfde lid moeten bijgevolg als volgt worden gesteld :

"Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 10 april 1991;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Openbaar Ambt, gegeven op 15 april 1991;".

BEPALEND GEDEELTE.Artikel 1.

Gelet op de opmerkingen die hierna zullen worden gemaakt in verband met de artikelen 2 en 3, wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Een vergoeding van 340 frank per dag wordt toegekend aan de militairen die hebben deelgenomen aan de operaties die, bij beslissing van de Regering, vanaf 13 augustus 1990 zijn uitgevoerd in het gebied van de Perzische Golf en vanaf 1 oktober 1990 op het grondgebied van Rwanda".

Artikel 2.

Het artikel is overbodig en moet vervallen.

Artikel 3 (dat artikel 2 wordt).

1. Het is niet gebruikelijk een opsomming te onderbreken door het invoegen van een lid.

2. In het artikel worden onnodig veel hoofdletters geschreven.

3. Aangezien het artikel betrekking heeft op een voorbije situatie, is het beter de voltooid tegenwoordige tijd te gebruiken.

4. De officiële datum van het aan het slot van de bepaling onder 1E bedoelde staakt-het-vuren zou in de tekst moeten worden vermeld.

Voorgesteld wordt het artikel als volgt te redigeren :

"Artikel 2.-

De vergoeding wordt toegekend :

1Eaan de militairen die hebben deelgenomen aan de operatie in de Perzische Golf :

.../...

a) vanaf de dag dat zij zich ten zuiden van het Suezkanaal bevonden voor de militairen aan boord van een gecommisionneerd zeeschip;

b) vanaf de dag dat zij zich boven of op het grondgebied van Libanon, Syrië, Jordanië, Saoedie-Arabië, Yemen, Oman, Israël, de Verenigde Arabische Emiraten, Turkije of Egypte bevonden, voor de andere militairen.

2Eaan de militairen die hebben deelgenomen aan de operatie in Rwanda vanaf de dag dat zij op het grondgebied van Rwanda zijn aangekomen tot en met de dag dat zij het grondgebied van Rwanda hebben verlaten.

De vergoeding bedoeld in 1E wordt niet meer toegekend met ingang van ... (datum)".

Artikel 4 (dat artikel 3 wordt).

Het artikel heeft geen rechtsgrond. In artikel 5 van de wet van 19 december 1980 betreffende de geldelijke rechten van de militairen is immers sprake van "sommige categorieën militairen". Er is geen sprake van "de met militairen gelijkgestelde personen".

Het artikel moet vervallen.

Artikel 6.

Het artikel moet eveneens vervallen.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs :
de Heren :

président,
voorzitter,

R. ANDERSEN,
M. LEROY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

C. DESCHAMPS,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

P. GOTHOT,

Madame : R. DEROY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. S. SAINT-VITEUX, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. S. SAINT-VITEUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY.

P. TAPIE.